

Spring 2012

Reacciones al Turismo en los Tejidos de Huilloc y Chinchero: Una Comparación entre dos Pueblos

Sarah Lyon

SIT Study Abroad, sel3@williams.edu

Follow this and additional works at: http://digitalcollections.sit.edu/isp_collection



Part of the [Social and Cultural Anthropology Commons](#), and the [Tourism Commons](#)

Recommended Citation

Lyon, Sarah, "Reacciones al Turismo en los Tejidos de Huilloc y Chinchero: Una Comparación entre dos Pueblos" (2012).
Independent Study Project (ISP) Collection. Paper 1324.
http://digitalcollections.sit.edu/isp_collection/1324

This Unpublished Paper is brought to you for free and open access by the SIT Study Abroad at SIT Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Independent Study Project (ISP) Collection by an authorized administrator of SIT Digital Collections. For more information, please contact digitalcollections@sit.edu.

**Reacciones al turismo
en los tejidos de Huilloc y
Chincheró:**

Una comparación entre dos pueblos

Tabla de Contenidos

Introducción	-----	Pg. 1
Capítulos:		
1. Entender los Básicos de Tejer	-----	Pg. 5
2. La Importancia de Ubicación	-----	Pg. 12
3. El Turismo y el Mercado Textil	-----	Pg. 16
4. El Turismo y los Tejidos	-----	Pg. 27
Conclusión	-----	Pg. 41

Introducción

Los textiles en la cultura Andina no son un arte estacionario, sino como la gente, se adaptan a los nuevos tiempos y la cultura occidental. Eso no es porque la cultura y arte de los pueblos indígenas en los Andes son más propensos a las influencias de afuera, o que son más

variables que otras culturas. Pensar que los pueblos indígenas y su cultura están ‘influenciado’ o ‘impactado’ por la cultura occidental es pensar que los pueblos indígenas son pasivos sin la voz para decir lo que van a escoger a sacar de la cultura occidental. Es mejor para hablar sobre como los pueblos indígenas *reaccionan* a la cultura occidental o lo que *escogen* a hacer en relación a la cultura occidental, que es para hablar sobre como los pueblos indígenas están *impactado* por la cultura occidental. La distinción es entre un verbo activo y un verbo pasivo y eso hace toda la diferencia. Cuando escogimos a creer que la cultura occidental influencia a los pueblos indígenas sin la aportación de ellos, otra vez estamos silenciando sus voces para hacernos el poder activo y a ellos los reaccionarios. Como explica Mary Louise Pratt en *Apocalypse in the Andes*, “What [indigenous] peoples are struggling for now, as indeed in the earlier periods, is not the hope of remaining in pristine otherness. That is a Western fantasy that gets projected on[to] indigenous people all the time. Rather[,] people are very clear that they are struggling for self-determination, that is[,] significant control over the terms and conditions under which they will develop their relations with the nation-state, the global economy, the communication revolution, expansionist Christianity, and other historical processes.”¹ La verdad es que la situación es más complicado que muchas personas piensan, y por eso la mayoría de la gente no quiere desentrañar los hilos del problema, sino pensar simplemente que los pueblos indígenas están influenciado por la cultura occidental, sí es por lo bueno o por lo malo.

Cuando empezamos a pensar en la situación del encuentro de las dos culturas como dar y recibir, tendremos un imagen más claro de los cambios en los textiles tradicionales hoy en día. Eso es porque los tejidos no son solamente un arte que se quede en los márgenes de la sociedad,

1

sino en la cultura Andina son más que arte y en realidad toman una parte de la vida diaria y son unas de las maneras principales en que los pueblos indígenas expresan su identidad y cultura. “Quechua culture does not have a use for the word ‘art,’ at least according to the twentieth-century Western definition; textiles are rather aesthetic forms used to express a worldview that is not divorced from the function and utility of the object,” explica Andrea Heckman, una tejedora

estadounidense que vivió y trabajó con tejedoras andinas en Ausungate.² Cuando veremos que los pueblos indígenas escogen como van a reaccionar a la cultura occidental, también veremos como ellos mismos escogen a adaptar su arte textil a este mundo nuevo que es dominado por la cultura occidental. Ahora la pregunta debe ser ‘¿Cómo han reaccionado las tejedoras a la globalización y el turismo y que son las reacciones que podemos ver en sus textiles?’ y no ‘¿Cómo ha influido la cultura occidental y el turismo los tejidos de los pueblos indígenas?’

Entender lo que ellos escogen a aceptar, cambiar, o rechazar de la cultura occidental en sus vidas y textiles es otra manera para ver los principales más importantes de la cultura indígena que informan sus elecciones. La mayoría de los libros sobre tejidos tradicionales de los Andes elige a entender estos principales por entender como fueron los tejidos antes, es decir, por recuperar el conocimiento de tejer que está perdiendo. Esto es trabajo completamente necesario porque la verdad triste es que, sí, estamos perdiendo muchos de los diseños, las técnicas, y el conocimiento de las historias que son captado en los tejidos. Sin embargo, también no debemos hacer caso omiso a la manera en que los textiles están cambiando y reaccionado al mundo hoy en día porque esto también nos revela mucho sobre los principales más importantes de la cultura indígena y como pueden sobrevivir en un mundo nuevo.

Este informe tratará de explicar y entender como las tejedoras de dos pueblos muy diferentes en los Andes de Peru, Chinchero y Huilloc, están reaccionando al turismo. Como todos, empecé yo mis investigaciones con ideas preconcebidas que, por la mayoría, fueron

2

demostrado incorrecto en una manera o otra. En mi hipótesis supuse dos teorías principales: que el cambio más fuerte estaría en los colores de los textiles y que Huilloc por ser más remoto que Chinchero no vería el mismo cantidad de turismo, y entonces tendría textiles más cerca a lo tradicional. Como parece todo en la vida, la historia es más complicado y implica a otros actores que las tejedoras y los turistas como pensaba yo. Sin embargo, antes de que podemos empezar es necesario para entender la terminología que usaré.

En este informe *tejido* y *textil* significan los textiles/tejidos tradicionales hecho a mano por los pueblos indígenas de los Andes. La Real Academia Española define *tejido* como “Cosa formada al entrelazar varios elementos,” y *textil* como “Dicho de una materia: Capaz de reducirse a hilos y ser tejida.”³ En este informe las dos palabras significan el mismo y serán intercambiables. Sin embargo, como ya he explicado un poco, textiles representan mucho más en los Andes que lo que indica esta definición simple. Para los pueblos indígenas de los Andes “El tejido constituye un objeto de sentido, un medio a través del cual se representa un espacio y una identidad, así como un instrumento de comunicación de valores culturales y estéticos transmitidos a través de la práctica familiar.”⁴ Cuando estudiamos los tejidos de los Andes es importantísimo para recordar que no son simplemente tela pero cultura viva que expresan más que podemos esperar a entender.

La *globalización* es definido como “Tendencia de los mercados y de las empresas a extenderse, alcanzando una dimensión mundial que sobrepasa las fronteras nacionales.”⁵ Sin embargo, para entender este informe falta una palabra esta definición: ‘los mercados occidentales y las empresas occidentales’. Aunque la definición sirve bien para una idea general de la globalización, es importante para aclarar que la globalización es el proceso en que la cultura occidental y otras culturas que anteriormente fueron por la mayoría aislada, se encuentran.

El *turismo* es “Actividad o hecho de viajar por placer.”⁶ Sin embargo hay diferentes tipos del turismo y encontré que el turismo vivencial es lo que tiene más presencia en Huilloc y es lo que quieren ofrecer en Chinchero. Vivencia es definido como “Hecho de experimentar algo, y su contenido” y como: “Hecho de vivir o estar vivo. *Certificado de vivencia.*”⁷ Para este

3

informe *turismo vivencial* refiere al tipo de turismo donde los turistas quieren ver como es la cultura y tradición de un lugar y tratar de vivir por un rato en la vida diaria de las personas de este lugar. Este tipo de turismo incluye casa-estancias, viajes a ver el trabajo típica del lugar o ayudar en el trabajo, y en general más tiempo pasado con ‘la gente normal’ que en sitios turísticos. Usaré *turismo* para referir al turismo en general, y cuando cuento de *turismo vivencial* usaré este término específico para distinguirlo.

Toda la información en este informe viene de entrevistas con las tejedoras, los Centros Textiles, los ONGes, las Asociaciones de Artesanía, y los guías que trabajan en Chinchero y Huilloc con material suplementario de fuentes secundarios.

¹ Mary Louise Pratt, "Apocalypse in the Andes," *Americas Magazine* 51, no.4 (1999): 39.

² Andrea M Heckman, *Woven Stories: Andean Textiles and Rituals* (Albuquerque: University of New Mexico Press, 2003), 25.

³ *Real Academia Española*, "Tejido" y "Textil," <http://www.rae.es/rae.html> (abril 2012).

⁴ Universidad Ricardo Palma y Instituto Cultura Peruano Norteamericano, *La Trama y la Urdimbre: Textiles Tradicionales del Peru*, (FIMART S.A.C., Julio del 2007), 17.

⁵ *Real Academia Española*, "Globalización," <http://www.rae.es/rae.html> (abril 2012).

⁶ *Real Academia Española*, "Turismo," <http://www.rae.es/rae.html> (abril 2012).

⁷ *Real Academia Española*, "Vivencia," <http://www.rae.es/rae.html> (abril 2012)

Sarah Lyon
Consejera: Nilda Callañaupa Álvarez
SIT Peru: Pueblos Indígenas y Globalización
Proyecto de Estudios Independiente
12 de mayo, 2012

Capítulo 1:

Entender los Básicos de Tejer

Antes de que podamos entender como los textiles tradicionales de Chinchero y Huilloc han adaptado a la globalización, es necesario para entender los básicos de tejer en los Andes. Cuando la gente piensa en el proceso de tejer, normalmente empieza con tejiendo si mismo, pero en realidad el proceso comienza bastante antes y tejiendo el textil es solamente la mitad del proceso. Primero las tejedoras tienen que hilar la lana de oveja, alpaca, o acrílico y transformarla a hilo fino y uniforme. Normalmente no se usan lana de llama para tejidos finos porque es más gruesa y solamente bien para mantas de una calidad inferior. Para hilar se usan un instrumento que se llama *puska* o *pushka* en Quechua y que consiste en un palo que tiene en el fin un disco de madera, aunque antiguamente el disco fue hecho de piedra, (*Remite a figuras 5 y 6*).¹ Hilar es un proceso continuo y se puede ver a las mujeres hilando mientras que hablan, caminan, y en tiempo libre.

El Proceso de Teñir:

Una vez que se tienen bastante hilo, hay la opción de teñirlo. Hoy en día este parte del proceso varia bastante por causa de perder mucho del conocimiento de teñir con tintes naturales y porque es más fácil y rápido para usar polvos químicos o lana acrílica que ya es teñida. Cuando se tiñe con tintes naturales el proceso es diferente para cada color y cada color requiere diferentes mordaces y diferentes fijadores. Sin embargo, siempre hay que lavar el hilo muy bien antes de que se puede teñirlo. En el pasado usaron una raíz que crece en los cerros y que se llama

¹ Yancaya Calvo, Victor Hugo. *Chinchero: Entretejiendo Cultura*. Cusco: Instituto Nacional de Cultura, Septiembre del 2008.

saqta en Quechua, o como se dicen hoy en día ‘Inca Shampoo,’² (*remite a figura 7*). Aunque la raíz todavía crece en el campo, parece que es más común para usar detergentes químicos para lavar la lana y hilo hoy en día.

Cuando el hilo está limpio, está listo para teñir y ahora empieza un proceso tan duro y largo que comunidades a veces escogen para teñir juntos por todo el día y teñir todo su hilo a la vez. Ya que en altitudes muy altas agua no hierve rápido y tan caliente como en altitudes bajas, las mujeres tienen que empezar muy temprano para tener el agua caliente y lista para teñir. Llegando a las 5 de la mañana a veces para empezar a hervir, el agua está caliente 2 o 3 horas después. También por la misma razón ponen los mordaces, los químicos que abren las fibras del hilo y hacerlo listo para aceptar el tinte, en el agua caliente con los tintes naturales. Normalmente el mordaz es otro paso que viene antes de que se añada el tinte: se hierve el agua, se pone el mordaz y entonces se pone el hilo en esta mezcla. Se saca el hilo y hierve otra olla de agua en que se pone el tinte y después se pone el hilo ya preparado con mordaz. Sin embargo, porque es tan difícil de hervir el agua en estas altitudes, se ponen los mordaces en la misma olla en que se ponen el tinte para reducir la cantidad de trabajo, (*Remite a figuras 8 y 9*).³

Depende en el color, pero normalmente el hilo tiene que dejar en remojo por una hora a dos horas, aunque algunos colores se requiere hasta 6 horas. Siempre hay que añadir agua a la olla cuando demasiado agua ha evaporado de la mezcla de agua, tinte, y hilo porque no puede estar demasiado espeso, o ‘duro.’ Cuando el hilo está listo para quitar del agua, hay que sacar del hilo las plantas que fueron usado para teñir. Después es necesario para enjuagar el hilo 3 a 4 veces en agua limpia para sacar el tinte extra que se podría salir luego cuando uno lava el textil y como así mezcla con los otros colores en el tejido, (*Remite a figuras 10 y 11*). Después de todo

² Marleny Callañaupa, entrevista por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 19 de abril, 2012.

³ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, Cusco, Cusco, Peru, 9 de mayo, 2012.

de esto ponen el hilo en el sol para secarse, (*Remite a figura 12*). A veces las tejedoras hilan otra vez el hilo teñido y a veces simplemente lo ovillan en bolas.⁴

Los Tintes Naturales:

El color rojo es hecho con el insecto *cochinilla* (*Dactylopius coccus*), un parásito pequeño en la familia de la mariquita que vive en el superficie de las hojas de la tuna, (*Remite a figura 13*).⁵ Cuando se aplasta el insecto, despiden un líquido de rojo oscuro, casi morado, con que se puede teñir el hilo. Sin embargo, también se puede secar el insecto y molerlo a un polvo fino y teñir con esto. La mayoría de la gente escogen a teñir con el polvo porque es más fácil de hacer y guardar. También se puede importar el polvo de fincas en la costa donde crecen el insecto para usar en los cosméticos. Rojo es el único color que usa vinagre como un fijador además de aluminio. Con la cochinilla también se puede hacer los colores morado y naranja dependiendo en el fijador que se usa. Cuando se añade sulfuro de cobre a una olla preparada con tinte de cochinilla, no solamente fija el tinte pero también cambia el color a un morado oscuro. Si se añade sal a la olla con cochinilla, el sal fija el tinte y lo cambia a naranja, (*Remite a figura 14*).⁶ También se puede hacer naranja si en una olla preparada con cochinilla se añade el flor *q'olle* (*Buddleja coriacea*), (*Remite a figura 13*).⁷ Los dos fijadores sulfuro de cobre y sal vienen de Peru y fueron usado por los Incas como fijadores en el pasado: sal vino de las Salineras y sulfuro de cobre vino de minas en la selva.⁸

⁴ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

⁵ Nilda Callañaupa Alvarez, *Weaving in the Peruvian Highlands: Dreaming Patterns, Weaving Memories*, (Hong Kong: Asia Pacific, 2007), 57.

⁶ Remite a nota 5.

⁷ Remite a nota 5.

⁸ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, Cusco, Cusco, Peru, 9 de mayo, 2012.

También hacen naranja con un tipo de liquen que se llama *qaqa sunkha* en Quechua, (*Usnea barbata L*), (Remite a figura 15)⁹. Este tinte es tan fuerte que no se necesita un mordaz, pero el hilo tiene que dejar en remojo por 6 horas. El liquen crece en las rocas en el campo y es más fácil de recogerlo después de la temporada de lluvia. Hay otro tipo de naranja, más rosada y como melón, que uno puede hacer con la liana *palo palo* que viene de la selva, (Remite a figura 17). Sin embargo, antes de que se puede añadir *palo palo* al agua, hay que hacerse pedazos y molerlo más fino, (Remite a figura 16).¹⁰

Se hacen amarillo con *q'olle*, un flor que crece en el campo, (Remite a figura 13), y se hacen verde con la hoja de la *chilka*, (*Baccharis caespitosa*) una planta que parece a la coca, (Remite a figura 13).¹¹ Para hacer un verde más oscuro se añaden bastante sulfuro de cobre que fija el tinte y cambia su color a oscuro. Si quieren un verde más claro solamente añade un poco del fijador sulfuro de cobre para no cambiar el color bastante.

Azul es el color más difícil de hacer (rojo es el segundo más difícil) porque se lo hacen de tres diferentes plantas que tienen que fermentar en orina por aproximadamente un mes bajo tierra. Cada semana se lo saca de la tierra para que oxígeno pueda entrar, y después se lo devuelve bajo tierra. Juntos, las tres plantas se llaman 'las tres esquinas,' uno que es índigo, (Remite a figura 13). Sabemos que usaron índigo antes de que los españoles vinieron porque se han encontrado índigo en textiles prehispánico, entonces no fueron los españoles quien introdujeron índigo a los textiles andinos. Turquesa es hecho de un hongo que crece en rocas en la selva, pero solamente se lo puede usar cuando el hongo está fresco desde diciembre hasta marzo.

⁹ Callañaupa Alvarez, *Weaving in the Peruvian Highlands*, 57.

¹⁰ Centro de Textiles Tradicionales del Cusco. Grupo de enfoque no oficial por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 5 de mayo, 2012.

¹¹ Remite a nota 10.

Por eso las tejedoras tienen que planificar que cantidad de turquesa quieren por el año porque normalmente sólo tienen la oportunidad una vez cada año para teñir turquesa.¹²

El Proceso de Tejer:

Es bien importante para entender a tejer en la manera tradicional de los pueblos indígenas si se quiere entender algo sobre su tradición textil. Cuando sí se sabe por lo menos los básicos se puede ver cosas que antes no se lo notara y se tiene preguntas que antes no se pensara a preguntarse. Al fin del informe uno puede encontrar una lista completa de términos de tejer en Quechua, pero los más importantes para saber son: *aulli kaito*, *miñi*, *illawa*, *ikallwa/kaulla*, y *ruki*, (Remite a figura 1 y 2). *Aulli kaito* es la urdimbre lo cual es el hilo que está extendido verticalmente en un telar y *miñi* es la trama, el hilo que la tejedora teje entre el *aulli kaito*, (Remite a figura 23). La *illawa* y *ikallawa* (o *kaulla*) son dos herramientas que sirven para crear la calada, lo que es el espacio entre el *aulli kaito* de arriba y el *aulli kaito* de abajo; la tejedora pasa la *miñi* por este espacio de un lado del tejido al otro, (Remite a figura 1).¹³

El tipo de telar que se usan las tejedoras de pueblos indígenas se llama telar de cintura (*awana* es telar en Quechua), y se forman tejidos faz de urdimbre, una técnica de tejer diseños que en Quechua se llaman *pallay*. En general hay tres tipos de textiles principales: tejidos en rejilla, tejidos faz de trama, y tejidos faz de urdimbre. En tejidos en rejilla la trama pasa arriba y abajo de la urdimbre, formando un textil donde se puede ver ambos la trama y la urdimbre mientras que tejen entre sí mismos, (Remite a figura 20). En tejidos faz de trama la tejedora teje la trama fuerte, cubriendo completamente la urdimbre para que cuando termine, la urdimbre es escondido y solamente se puede ver la trama, (Remite a figura 21). En los tejidos faz de urdimbre la tejedora pega fuerte la trama para que el resuelto sea que solamente se puede ver la urdimbre y la trama es escondida en la urdimbre, (Remite a figura 22).

¹² Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

¹³ Remite a nota 12.

Ya que tejidos andinos son faz de urdimbre, enrollando la urdimbre es un paso clave porque es ahora que la tejedora tiene que decidir que diseños va a tejer y en que colores. Las tejedoras tienen que trabajar en parejas para enrollar la urdimbre entre dos postes y es clave que jalen con la misma fuerza en la urdimbre mientras que la enrollan porque la tensión tiene que estar uniforme o la tejedora tendrá problemas luego, (*Remite a figura 27*). Se sienten atrás de los dos postes, pasando la bola de hilo en una manera para formar un X con el hilo entre los postes. Es con este cruz en el hilo que se permite a una tejedora hacer la calada: la urdimbre de arriba pasa por la urdimbre de abajo (el cruz) formando un espacio (la calada) donde pasa la trama. Las tejedoras enrollan la urdimbre en una manera para tener la urdimbre de arriba en un color diferente de la urdimbre de abajo. Cuando hacen esto el resultado en el tejido completo es lo que se llama ‘doble cara’ o ‘urdimbre complementaria.’ Eso es cuando el diseño parece en los dos lados del tejido, pero los colores son los opuestos.¹⁴ Por ejemplo, si los dos colores son morado y blanco, lo que es morado por un lado es blanco por otro lado, y lo que es blanco por un lado es morado por el otro.

Ya que tiene una tejedora su urdimbre, ella montará su telar y empezará a tejer. Como formen los diseños es por escoger la urdimbre de arriba o la urdimbre de abajo y como así formar una calada nueva que cambia lo que se vea en la superficie del tejido.¹⁵ Las tejedoras tienen todos los diseños memorizado y muchas veces pueden aprender un nuevo diseño solamente por ver el diseño ya tejido. Para los que no tienen la ventaja de crecer en este mundo textil, el Centro de Textiles Tradicionales del Cusco ha creado una manera para escribir los diseños. Remite el fin del anexo para ejemplos de algunos de los diseños de Chinchero y instrucciones para tejerlos.

¹⁴ Callañaupa Alvarez, *Weaving in the Peruvian Highlands*, 70.

Hay varias técnicas para terminar un tejido, pero por la mayoría incluye usando una aguja para pasar la trama entre la urdimbre porque cuando se llega al fin del tejido ya no hay bastante urdimbre para permitir la continuación del uso de las herramientas de tejer. Las varias técnicas de terminar serán explicado en más detalle luego porque pertenecen mejor a otros temas en el informe.

Cuando una tejedora termina el textil es mejor para lavarlo porque en el proceso de tejer es fácil de ensuciarse porque las tejedoras llevan su trabajo a varios lugares como sus chakras. Si hay mugre en el textil y se moja, el mugre se vuelve a barro que es mal para el tejido y mal para cosas en contacto con el textil. Sin embargo, la mayoría de las tejedoras no los lavan, sino empiezan a usarlos o venderlos de inmediato.¹⁶

¹⁵ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

¹⁶ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

Capítulo 2:

La Importancia de Ubicación

Lo que se tiene que entender sobre los pueblos de Chinchero y Huilloc es que todo de su historia, todo los hechos de vida en estos lugares y entonces los textiles, depende completamente en donde están, en su ubicación. Por ser más accesible o más remoto los dos pueblos tienen relaciones al turismo y los turistas diferente y esto es reflejado en el mercado textil y sus tejidos ellos mismos.

Chinchero: La Capital en la Carretera

Chinchero es un pueblo grande con una población de 2.000 y es la capital de su región con comunidades pequeñas alrededor. Incluyendo las poblaciones de las comunidades, hay más o menos 10,000 personas que viven en el región de Chinchero. El pueblo se ubica 30 kilómetros o 45 minutos afuera de Cusco en la carretera entre Cusco y Urubamba. Su altitud de 3.780 metros lo pone en un altiplano más alto que Cusco donde hace frío en las mañanas y noches y no permite que maíz, frutas, o muchos vegetales crezcan allí. Por eso Chinchero ha tenido una troika, o mercado, desde antiguo los domingos cuando granjeros de Urubamba y otros pueblos llevan sus productos que crecen en el valle sagrado a Chinchero para cambiar con los productos que sí se crecen allí, como la papa.¹⁷

Ya que Chinchero es en la carretera entre Cusco y Urubamba, se ubica en el circuito turístico del valle sagrado que empieza en Cusco, va a todas las ruinas en el valle sagrado culminando en Machu Picchu, y regresa a Cusco. A causa de esto, y porque Chinchero tiene sus propias ruinas del Inca Tupac Yupanqui, bastante turistas por lo menos pasan por Chinchero y algunos se queden para ver las ruinas.¹⁸

Huilloc: La Comunidad Pequeña en el Valle Patacancha

¹⁷ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

¹⁸ Yancaya Galvo, *Chinchero*, 14.

Por otro lado, Huilloc es una de las comunidades pequeñas que pertenece al distrito de Ollantaytambo, y tiene una población de 1.500 personas. Se ubica en el valle Patacancha 19 kilómetros, o 6 horas caminando o media hora en camioneta, arriba de la capital Ollantaytambo en un camino sin pavimentar. A una altura de 4.208 metros, tampoco no crece muchos vegetales y la comunidad tiene un mercado también cada domingo.¹⁹ Sin embargo, porque Huilloc es una comunidad pequeña y no se ubica en una carretera principal entre dos ciudades, el mercado que tiene es principalmente para llevar de Ollantaytambo cosas que no tienen en Huilloc y para servir la comunidad. En cambio, el mercado en Chinchero es algo grande adonde granjeros de todas partes llevan sus productos para vender, pero no solamente a los ciudadanos de Chinchero, pero también a turistas.

Huilloc, por contraste con Chinchero, no es en el circuito del valle sagrado sino lejos de los lugares turísticos y sin sus propias ruinas. Sin embargo, el capital de su región, y el pueblo más grande cerca de Huilloc es Ollantaytambo, que es el trampolín a Machu Picchu, el objetivo principal del circuito turístico del Valle Sagrado. Por eso hay miles y miles de turistas que pasan por Ollantaytambo cada año en camino a Machu Picchu, pero casi no visiten a Huilloc por ser apartado del circuito del Valle Sagrado y sin grandes atracciones turísticas.²⁰ Sin embargo, la economía de Huilloc es atado a Ollantaytambo y la economía de Ollantaytambo es atado a turismo.

Economías de Turismo:

Se llaman Ollantaytambo el pueblo vivo de los Incas porque el pueblo literalmente es construido sobre las ruinas de una ciudad inca y las fundaciones de la mayoría de las casas son de los Incas y todavía fluye agua en los canales incaicas en las calles. Como dice Yanina Miluska

¹⁹ Vilma Quispe Merlo, entrevista por autor, Huilloc, Ollantaytambo, Peru, 27 de abril, 2012.

²⁰ Emma Jane Hague, entrevista por autora, Ollantaytambo, Ollantaytambo, Peru, 26 de abril, 2012.

Palmaerrera, 37, la presidenta de la Asociación de Artesana Choque Kilka en Ollantaytambo, “No hay otro pueblo como Ollantaytambo.”²¹ Sin embargo, también se podría llamar Ollantaytambo el pueblo vivo de los turistas porque es una colmena de turistas llegando y saliendo a Machu Picchu. Casi cada familia en Ollantaytambo tiene por lo menos una persona que trabaja en una manera o otra en los negocios turísticos, si sea en un restaurante, un hostel, o como un guía. Como dice Señora Miluska Palmaerrera, “Si no hay turismo, no hay nada. No hay nada.”²²

Aunque la mayoría de estos turistas no van a Huilloc, la economía de este pueblo todavía es dominado por turismo como Ollantaytambo. Mientras que todas las familias tienen sus *chakras*, la mayor parte de los varones trabajan como porteadores en el Camino Inca cuando no es la temporada de sembrar o cosechar. La atracción de trabajo en turismo es tan fuerte que Huilloc, poco a poco, está cambiando de una economía agrícola a una economía turística.²³ Aunque familias todavía tienen sus vacas, ovejas, y *chakras*, el guía José Luis Cusitito Onton, 29, quien lleva turistas por el valle Patacancha, explica que “Ya ahora están perdiendo la costumbre de criar animales y, y de cultivar sus cosechas que es la papa.”²⁴ Aunque muchos turistas no visiten a Huilloc, su brazo es grande, fuerte, y tiene un alcance más amplio que saben.

La economía de Chinchero también tiene bastante influencia del turismo, aunque es diferente de lo que es en Ollantaytambo y Huilloc. Mientras que Chinchero sí es en el circuito del valle sagrado, turistas no se quedan en Chinchero por mucho tiempo, sino pasan por Chinchero en camino a Cusco o se quedan solamente algunas horas para ver las ruinas. Por eso Chinchero no tiene la cantidad de hostales y restaurantes que tiene Ollantaytambo para que los

²¹ Yanina Miluska Palmaerrera, entrevista por autora, Ollantaytambo, Ollantaytambo, Pero, 10 de mayo, 2012.

²² Remite a nota 18.

²³ Emma Jane Hague, entrevista por autora, 26 de abril, 2012.

turistas se puedan quedar por una noche antes de que van a Machu Picchu, o en la regresa del sitio. La gente de Chinchero, entonces, han tenido de encontrar otra manera para ganar dinero de todos los turistas que pasan por su pueblo y ellos pensaron en los tejidos tradicionales. Ahora, unos de los negocios principales en Chinchero es la artesana y el mercado textil donde centros textiles muestran el proceso de tejer a turistas y esperan que después compren un tejido.²⁵

En Huilloc también han notado el interés que turistas tienen en los textiles y han empezado a comercializar sus tejidos, aunque esta historia es diferente de lo que pasó en Chinchero a causa de ubicación. Por estar en dos locaciones tan diferente, Chinchero y Huilloc tienen relaciones distintas con el turismo y esto ha ‘influido’ el mercado textil y los tejidos en maneras diferentes. Como veremos, los dos pueblos han empezado a recurrir a su tradición textil para encontrar una manera de entrar los negocios turísticos, pero con resultados distintos.

²⁴ José Luís Cusitito Onton, entrevista por autora, Huilloc, Ollantaytambo, Peru, 1 de mayo, 2012.

²⁵ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

Capítulo 3: Turismo y el Mercado Textil

Cuando hablamos del turismo en Chinchero y Huilloc podemos decir que hablamos del mercado textil porque son tan interrelacionado que uno no se puede existir sin el otro. Hay turismo en Chinchero por el mercado textil y el mercado textil existe porque hay turistas. Es casi la misma situación en Huilloc donde los turistas que sí viajan al pueblo van para ver ‘un pueblo tradicional’ y su arte textil. Como explica Vila Quispe Merlo, 20, la presidenta de la Asociación de Tejedoras menores en Huilloc, los turistas “siempre vienen a ver la artesanía, como hacemos, como vivimos,” pero es para “...la artesanía más que todo vienen.”²⁶

Chinchero: La Innovación de Centros Textiles

La historia del turismo en Chinchero es muy similar a la historia del turismo en muchos lugares remotos: cuando construyen una carretera los turistas empiezan a venir. Antes de 1980, el año en que construyeron la carretera, pocos turistas visitaron a Chinchero y los que vinieron solamente vinieron los domingos en la mañana para el mercado famoso de Chinchero. Estos turistas visitaron a Chinchero antes de que hubieran agencias del turismo, y entonces vinieron sin guías. Porque en estos años la economía no fue dominado por turismo, agricultura todavía fue el negocio principal y la gente trabajaron todo el día en esto. Fueron los niños con más tiempo y energía que empezaron a aprovecharse de los pocos turistas que vinieron, ofreciendo a ser sus

²⁶ Vilma Quispe Merlo, entrevista por autor, 27 de abril, 2012.

guías y mostrarles el pueblo, por un precio por supuesto.²⁷ También fue una joven que notó como los turistas compraban los textiles tradicionales, aun cuando no fueron terminados y el turista tuvo que comprar el textil, el telar, y todo. Esta adolescente, Nilda Callañaupa Alvarez, sería instrumental en el futuro de los textiles en Chinchero.

Empezando a tejer con la primera asociación de tejedoras en Chinchero, Asociación Virgen de la Nieve que empezó en los años setenta, la Señorita Callañaupa Alvarez se daba cuenta de que fue una demanda para textiles de calidad, hecho de lana de alpaca, de tintes naturales, y con diseños complicados como hacían sus antepasados. Con la idea de rescatar la tradición de tejer, ella empezó el Centro de Textiles Tradicionales del Cusco (CTTC), una organización sin fines de lucro, oficialmente en 1996, aunque trabajó con un grupo de mujeres de forma flexible en los años anteriores. El CTTC creció hasta que hoy en día trabaja con 8 comunidades más en el región de Cuzco y es la autoridad en los textiles tradicionales con un museo en Cusco y centros en los 8 comunidades y en Chinchero. La Señora Nilda y el CTTC son los más responsables para rescatar la tradición de tejer en Chinchero, restableciendo el uso de lana de alpaca y oveja, el uso de los tintes naturales, y varios diseños que casi fueron perdidos.²⁸

Fue después de que construyeron la carretera en 1980 que cosas empezaron a cambiar en Chinchero y turistas comenzaron a venir en las tardes los domingos y luego otros empezaron a venir poco a poco en los otros días de la semana también. Tradicionalmente el mercado los domingos no fue un mercado en el sentido occidental, sino fue lo que se llama una *troika*, una tradición que descendió de los Incas donde no se usan plata sino se comercian una cosa para otra²⁹. Hasta 1990 todavía funcionó como una *troika* tradicional, pero con los años más y más turistas empezaron a venir a Chinchero principalmente para el mercado, y los turistas usan

²⁷ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

²⁸ Callañaupa Alvarez, *Weaving in the Peruvian Highlands*, 15-16.

²⁹ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

dinero, no truncan. La gente de Chinchero tuvieron que usar plata si querían aprovecharse de los fondos que los turistas trajeron al pueblo y desde 1990 Chinchero perdió completamente la *troika* tradicional. Antiguamente estuvo en la Plaza de Armas, pero ahora está en una plaza abajo y toda la gente paga con dinero mientras la mitad de lo que venden es artesanía para turistas. Hoy en día hay menos y menos personas de Chinchero que quieren vender y comprar en el mercado, explica Norberta Auccacusi Huaman, 44, una tejedora en el Centro de Textiles Tradicionales del Cusco. Ella tiene miedo que Chinchero va a perder completamente esta tradición y lamenta que antes “fue más bonito” cuando fue una *troika* verdadera en la Plaza de Armas.³⁰

Mientras que más y más turistas empezaron a viajar a Chinchero, en los años noventa el alcalde de Pisac empezó una campaña de turismo que afectaría Chinchero hasta hoy en día. Empezó él a publicar fuerte las ruinas de Pisac y su mercado, tratando de atraer más turistas a su pueblo para la ventaja economía que traería el turismo. Con sus esfuerzos las agencias del turismo que empezaron a llevar turistas a los sitios arqueológicos en el valle sagrado decidieron ir a Pisac primero después de Cusco en su circuito del valle sagrado.³¹ Las agencias tuvieron dos opciones en este circuito del valle: podían salir de Cusco en la carretera que fue por Chinchero y regresar en la carretera que fue por Pisac, o podían ir por Pisac primero y regresar por Chinchero.

A causa de la campaña del alcalde y algo de corrupción donde en Pisac pagaron a los guías para traer los turistas, las agencias decidieron en un circuito que pasó por Pisac primero. A causa de esto, los turistas llegaban a Chinchero al fin de su viaje con poco tiempo de pasar en el pueblo si decidieron a parar si acaso. “Muchos conocen a Chinchero, pero muchos no conocen a Chinchero,” interrumpió Alfredo, el esposo de la Señora Auccacusi Huaman³². Mientras que el negocio del turismo crecía en los fines de los años noventa y al principio de los 2000, la gente de

³⁰ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

³¹ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

³² Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

Chincheró tuvieron que pensar en una manera para atrapar a los turistas en su pueblo y beneficiar también de esta nueva economía. Notando el interés de los turistas en su cultura, tradición, y arte textil, la gente de Chincheró decidieron que los tejidos tradicionales serían su clave para atraer turistas al pueblo.

Hace 5 o 6 años algunas personas en Chincheró abrieron centros textiles con el propósito de mostrar la tradición textil a los turistas por gratis, pero con la esperanza que después compren sus tejidos. Todos los centros, hay aproximadamente 13 hoy en día, funcionan en exactamente la misma manera. Una familia decide que quiere ser una parte del negocio nuevo, y abren en su casa un centro textil normalmente con un nombre en Quechua como 'Centro Textil Andina Kuska Away Yachak que significa 'juntos aprendemos a tejer' o 'Centro Textil Qori Puskay,' 'Centro Textil huso de oro.' En el centro de su espacio montan un horno y allí hacen una demostración pequeña de como tiñen el hilo con tintes naturales, como hilan, y como tejen. Hay cuencos pequeños que muestran todas las plantas que usan para teñir con ejemplos del hilo teñido, y las tejedoras muestran como pueden cambiar los colores con los fijadores de sal, limón, sulfura de cobre, y aluminio. Alrededor de este espacio, contra las paredes, hay textiles y artesanía para vender con la esperanza de que cuando los turistas entiendan más de la cultura y tradición de tejer, quieran comprar un recuerdo. En un pueblo con ruinas pequeñas que otros pueblos y la desventaja de ser último en el circuito del Valle Sagrado, la gente han recurrido a su tradición textil para aprovecharse de la economía turística que está creciendo cada año más. Hoy en día estos centros textiles son el poder con más influencia en el mercado textil, y con esto, en los tejidos ellos mismos.

Huilloc: La Llegada de ONGs

En Huilloc la fuerza principal ha sido ONGs con su apoyo a familias tejedoras en el Valle Patacancha. Antes de los años noventa, Huilloc fue por la mayoría aislado de la mayor parte del contacto con turistas y la cultura occidental. Sin embargo, en los años noventa varios ONGs tomaron interés en Huilloc por ser una comunidad tradicional que también fue relativamente accesible y cerca a Ollantaytambo, centro del turismo. Ellos tuvieron la idea de apoyar a la comunidad con el dinero que podían ganar con turismo vivencial y empezaron a llevar turistas interesados en ver una comunidad tradicional a Huilloc.³³ Allí los turistas pagaron para quedarse por algunos días con una familia campesina en un programa del turismo vivencial donde la mayor parte del dinero fue a la familia pero otra parte fue al ONG para apoyar otros proyectos en la comunidad como piscifactorías y asociaciones de tejedoras. Durante los años noventa y los años principales de los 2000, turistas llovieron a Huilloc en cantidades sin precedentes y la comunidad pequeña no estuvo lista para recibir tantos turistas ni su dinero.³⁴

Con todo esta plata nueva en sus manos, las familias de Huilloc decidieron a mejorar sus casas y su calidad de vida. Esto significó que cambiaron sus casas a lo más moderna sin cocinas de cuy y sin techos de paja, sino con techos de aluminio. Los turistas que vinieron a Huilloc vinieron específicamente para ver una comunidad tradicional, pero su dinero y ‘apoyo’ a la comunidad cambiaron exactamente lo que querían encontrar. La directora de Awamaki, un ONG que trabaja en Patacancha y que de recién este año ha empezado a trabajar en Huilloc, explica bien que la comunidad de Huilloc tienen que encontrar:

...that balance between being able to make income and like a profit from sustainable tourism by educating people about their culture, but without using their income to change their culture so much...Theres like a really tricky balance because we obviously want people to be able to improve their quality of life and standard of living, but also have them understand that actually their culture is a huge resource with which if

³³ Emma Jane Hague, entrevista por autora, 26 de abril, 2012.

³⁴ Gregorio Ferro Meza, entrevista por autora, Cusco, Cusco, Peru, 8 de mayo, 2012.

they manage it and steered it appropriately in a sustainable way it could, you know, provide income for them over a very long period of time.³⁵

Sin embargo, la gente de Huilloc ni los ONGs entendían esto durante los años noventa y, incapaz de manejar esta balanza, la mayoría de los ONGs tuvieron que salir de la comunidad por que no podían llevar los turistas a una comunidad que ya no fue tradicional. Ellos dejaron atrás su trabajo con los turistas y la gente de Huilloc sin pensar en las consecuencias que tendrían sus acciones.

Hoy en día casi no ONGs trabajan en Huilloc, sino trabajan en comunidades más arriba en el Valle Patacancha, como en la comunidad Patacancha, donde preserven más fuerte sus costumbres tradicionales en el día diaria. También las agencias del turismo que han empezado a proveer guías a los turistas para llevarlos por el Valle Patacancha, pasan por Huilloc en camino a comunidades más arriba donde los turistas pueden ver mejor ‘una comunidad tradicional.’ Sin los ONGs que llevaron los turistas a Huilloc, la comunidad no recibe la misma cantidad de turistas que vinieron en los 90. Hoy en día ellos vienen “a veces, a veces no más” y los que sí paren en el pueblo solamente “se quedan tres horas, dos horas, haber, no más.”³⁶

Centros Textiles y ONGs: ¿Fuerzas de Apoyo, Comercio, o División?

Aunque los centros textiles y los ONGs funcionan en maneras muy diferentes, dicen que su objeto principal es para apoyar a las tejedoras y rescatar los diseños, técnicos, y tradiciones de tejer. Se presentan como causas nobles a los turistas con la intención de conservar los costumbres tradicionales de la influencia negativa del mundo moderno. Quieren “preservar y conocer toda la costumbre de los Incas,” dice Julio Callañaupa V, el dueño del Centro Textil Wiñay Away, explicando también que apoya él a las tejedoras por vender sus textiles y proveerles con

³⁵ Emma Jane Hague, entrevista por autora, 26 de abril, 2012.

³⁶ Vilma Quispe Merlo, entrevista por autor, 27 de abril, 2012. **23**

ingresos.³⁷ En todos los centros textiles contaron el mismo sentimiento, que su trabajo de mostrar a los turistas la tradición de teñir y tejer fue un esfuerzo para preservar la cultura y a la vez apoyar a la comunidad. Como dice Guillermina Huarhua Soto, dueño de Centro Textil Qori Puskay, “Yo apoyo a las mujeres de las comunidades... apoyamos a las madres solteras, y a los más pobres.”³⁸

Para un turista pasando por Chinchero sin el tiempo para conocer el lugar, los centros textiles parecen lugares buenas que sí hacen lo que dicen: dar apoyo a la comunidad y preservar la tradición de tejer. Los turistas piensan que cuando compren un tejido en unos de los centros que su dinero va a las tejedoras y que esto ayuda para continuar la tradición de tejer con tintes naturales en Chinchero. Sin embargo, la verdad no es exactamente como así. Mientras que la mayoría de los centros dicen que tejen sus propios tejidos con las mujeres que trabajan en el centro, lo que pasa en realidad es que compran los tejidos de comunidades alrededor Chinchero y Peru y los revenden en el centro.³⁹ Sí, las tejedoras en los centros tejen para vender en el centro, pero la mayoría de lo que venden es lo que los dueños han comprado de otras mujeres en comunidades lejos de acceso a turismo y el mercado. Mientras que eso también podría ser una manera para apoyar a las tejedoras en las comunidades remotas, los centros no pagan mucho para los tejidos. Cuando los centros revenden los textiles, ellos ponen un precio mucho más alto y esto va al centro, no va a la tejedora.⁴⁰

No solamente revenden los tejidos por más para ganarse dinero, pero también por causas de corrupción. Los centros textiles en Chinchero aprendieron bien del ejemplo de Pisac donde pagaron bajo mano a los guías para traer turistas. Siguiendo sus pasos, los centros en Chinchero

³⁷ Julio Callañaupa V., entrevista por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 18 de abril, 2012.

³⁸ Guillermina Huarhua Soto, entrevista por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 18 de abril, 2012.

³⁹ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

⁴⁰ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, Cusco, Cusco, Peru, 9 de mayo, 2012.

también han empezado a usar esta metodología para conseguir turistas en sus centros.⁴¹ Mientras que tienen contratos con agencias de turismo, muchos de los centros ofrecen 15% a 30% al guía de lo que compren el grupo de turistas que ellos traen. Por eso los tejidos en los centros normalmente son 100 soles más caro que los que venden las asociaciones de tejedoras en Chinchero. Puesto que los guías quieren que su grupo de turistas compren en los centros donde pueden conseguir su propia porción de la venta, ellos enfatizan a los turistas que los centros tratan de preservar los costumbres del pueblo y que son lugares buenas para comprar y apoyar a la comunidad. Ahora menos y menos guías llevan los turistas a la Plaza de Armas porque allí venden las tejedoras de las asociaciones, y los guías no quieren que los turistas compren donde no van a conseguir una porción de la venta.⁴²

En Chinchero hay 6 asociaciones de tejedoras que tienen el objetivo de organizar las mujeres para tejer y vender mejor. El primero, Asociación Virgen de la Nieve, empezó en los años setenta cuando notaron que a los turistas les gustaban los tejidos tradicionales y los querían comprar. Tuvieron éxito vendiendo en la Plaza de Armas y mercado, y otras tejedoras se organizaron y formaron otras asociaciones también. Vendieron mucho en la Plaza de Armas hasta que abrieron los centros textiles abajo de la Plaza de Armas en las calles que se van a la plaza. Ahora todos los turistas van a los centros antes de que lleguen a la plaza y los guías se aseguran de que los turistas compren en los centros. Hoy en día es más y más difícil para las mujeres de las asociaciones para vender sus textiles en la plaza y lamentan que los centros venden sus textiles por más pero el dinero no va a las tejedoras, sino a los dueños y los guías.⁴³ Les molestan tanto a las mujeres de las asociaciones que estos centros les han quitado de su

⁴¹ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

⁴² Tejedora anónima, entrevista por autor, Chinchero, Chinchero, Peru, 17 de abril, 2012.

⁴³ Rosa Marina Inquiltupa Chaquecongza, entrevista por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 17 de abril, 2012.

mercado y que ellos dicen que apoyan a la comunidad cuando en sus ojos los centros son más empresas que nada. Una de las tejedoras de la Tercer Asociacion Michael Bastidas, quien quería seguir anónima por la susceptibilidad de su información, contó como unos de los centros específicamente dice a los turistas que apoya a los niños pobres con el dinero de ventas, pero en realidad todo la plata va a la bolsa de la dueña.⁴⁴

El resentimiento que estos centros crean en la comunidad no es solamente entre las asociaciones y los centros, sino entre los centros más exitosos y los centros más pobres. No todos de los centros trabajan con agencias; hay algunos que empezaron hace más tiempo, son más organizados, y que trabajan con más agencias turísticas que otros. Los otros centros que no tienen esta ventaja de trabajar con agencias tienen mucho resentimiento y con frecuencia lamentan como los centros con agencias mienten para conseguir más contratos con otras agencias. “Es que otros centros pueden mentir...ya tienen agencias” Guillermina Huarhua Soto, del Centro Textil Qori Puskay, insistió mientras que enfatizó que su centro de verdad apoya a las madres solteras y los pobres de la comunidad.⁴⁵

Aunque las circunstancias de Huilloc son diferentes que las de Chinchero, los ONGs que trabajan allí producen casi la misma división y descontento en el pueblo mientras que tratan de apoyar a la comunidad. Porque tantos ONGs trabajaron en Huilloc, las tejedoras que trabajaron con los menos exitosos ONGs tuvieron celos de las que trabajaron con los más exitosos. También, con frecuencia las tejedoras querían trabajar con todos los ONGs porque pensaron que como así podían ganar más fondos. Con este pensamiento ellas asistieron a las reuniones de todos los ONGs, que causó mucha confusión en la comunidad porque las tejedoras no

⁴⁴ Tejedora anónima, entrevista por autor, Chinchero, Chinchero, Peru, 17 de abril, 2012.

⁴⁵ Guillermina Huarhua Soto, entrevista por autora, 18 de abril, 2012.

entendieron bien lo que tenían que hacer con los ONGs porque cada uno quería algo diferente.⁴⁶

Cuando los ONGs se fueron de la comunidad, ellos dejaron a las mujeres sin el dinero de turismo vivencial a que se habían acostumbrado y sin la organización para que las mujeres pudieran continuar lo que los ONGs habían empezado. Por todo de estas razones las tejedoras perdieron fe en ONGs en general y tienen una opinión mala sobre ellos.⁴⁷

Los ONGs en Huilloc empezaron un cambio en la comunidad que ha continuado hasta hoy en día y que temen algunas personas continuará en el futuro. Con el dinero de turismo vivencial las familias no solamente empezaron a cambiar sus casas, pero también su forma de vida. Ahora menos trabajan en chakras, más trabajan en el Camino Inca, y un guía que lleva turistas por el Valle Patacancha tiene miedo que “Esta comunidad no va a ser una comunidad, va a ser una ciudad.”⁴⁸ No había ninguna persona que no lamentaba “este cambio muy radical” en Huilloc.⁴⁹ La directora de Awamaki, resume bien la situación:

Huilloc is kinda a sad story in that its had a lot of NGO input over the years. Its the first Quechua community in the valley, so... then a lot of NGOs kind of went in, built stuff, pulled out without having ensured that whatever they set up, all of the systems or organizations they set up, were actually fully sustainable. So I feel like there's been a lot of income that has come in but the investment hasn't paid back over the years because no one has been there to facilitate it or manage it properly...⁵⁰

Hoy en día Huilloc es la comunidad olvidada por los ONGs y ignorada por los turistas que van a otras comunidades más tradicional en el valle. Mientras que los ONGs empezaron con intenciones buenas, no pensaron en el impacto que sus programas de turismo vivencial podía tener en Huilloc, una comunidad desacostumbrada a turistas y su dinero.

Los ONGs que trabajaron en Huilloc construyeron una sala de artesanía donde las mujeres de la Asociación de Tejedoras T'ika Hina Awaq Wamicuna podían vender sus textiles.

⁴⁶ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

⁴⁷ Emma Jane Hague, entrevista por autora, 26 de abril, 2012.

⁴⁹

⁵⁰

Hoy en día la Asociación todavía trata de vender sus textiles a los pocos turistas que vienen, pero esperan que otra organización venga para darles ayuda porque no tienen mucho éxito en sus ventas. Alrededor de la sala hay edificios desocupados, los restos de lo que dejaron los ONGs cuando se fueron de Huilloc, recuerdos de sus prácticas falladas.

⁴⁵ José Luís Cusitito Onton, entrevista por autora, 1 de mayo, 2012.

⁴⁶ José Luís Cusitito Onton, entrevista por autora, 1 de mayo, 2012.

⁴⁸ Emma Jane Hague, entrevista por autora, 26 de abril, 2012.

Capítulo 4: El Turismo y los Tejidos

Cambios en los tejidos hoy en día en Chinchero y Huilloc no es la historia que uno supondría a oír todo el tiempo, no es la historia de la ‘influencia’ del mundo moderno todo el tiempo. Mientras que, sí, ha sido un cambio grande de lana natural a lana sintética, este cuento no es tan simple como muchas personas piensan. No es solamente una cuestión de las existencias de lana sintética y la facilidad de usarla. Tampoco la historia de los diseños y sus significados no

siempre es lo que imaginamos. Tenemos que equilibrar nuestros conceptos de la preservación de las costumbres y la cultura tradicional con la comprensión de que todas culturas cambian, pero ellos mismos tienen una voz en este proceso de cambio.

La Lana Sintética, la Lana Natural, y Tintes Naturales:

Hace más o menos 100 años el hilo sintético y polvos químicos fueron introducidos a los Andes con su ventaja de la facilidad de usarlos y entonces guardar tiempo en el proceso tan largo de tejer. En Chinchero y Huilloc las tejedoras empezaron a usar este polvo y hilo nuevo, dejando atrás su conocimiento de tintes naturales y como usarlos. Engracia Quispe, una tejedora de 62 años de edad en el CTTC, explica que usaron los polvos por “muchos años, desde nuestras abuelas, desde nuestras mamás. Siempre teñían porque [fue] difícil de conseguir los tintes naturales y no había quien, quien les guíe para como recuperar. Solo comprábamos del mercado.”⁵¹ Hasta los años sesenta y ochenta las tejedoras de Chinchero usaron solamente los polvos y hilo sintético para todo de lo que tejieron.

Tal vez irónicamente, fue la llegada de más turistas en los años ochenta a Chinchero que empezaron otra vez el interés en la lana natural de alpaca y oveja y los tintes naturales. Mientras que las tejedoras usaron el hilo sintético para ellos mismos y para vender a los turistas, notaron que los turistas querían tejidos de lana natural y preferible de tintes naturales. Los turistas querían algo más ‘auténtico’ y ‘tradicional’ que un tejido sintético porque pensaron que sintético y polvos no tuvieron la misma valor como lo natural. Los turistas especialmente buscaron los tejidos antiguos de lana natural, tintes naturales, y diseños más complicados que lo que tejían las mujeres en los ‘80.⁵²

⁵¹ Engracia Quispe, entrevista por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 22 de abril, 2012.

⁵² Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

Con la comprensión de que sus textiles antiguos tuvieron más valor y que vendaron mejor, algunos de las tejedoras empezaron a preguntarse porque no podían tejer y vender nuevos tejidos de lana y tintes naturales más que vender los tejidos de sus abuelas. La Señora Nilda Callañaupa Alvarez empezó a hablar con las ancianas quien recordaron sus abuelas hablando sobre los tintes naturales que usaron en el pasado. Con mucha investigación y experimentos, la Señora Callañaupa Alvarez pudo llegar a un proceso exitoso de teñir con tintes naturales que aseguró colores brillantes y permanente. Empezó a usar y enseñar el proceso en el CTTC y hoy en día todos los tejidos que crean son de lana natural y tintes naturales. La Señora Engracia Quispe explicó que los otros centros textiles en Chinchero aprendieron sobre los tintes naturales de jóvenes que habían estudiado con CTTC pero se fueron para trabajar con los otros centros; “Hemos descubierto [nosotras del CTTC] los tintes naturales y ahora todo el mundo sabe.”⁵³

Sin embargo, la mayoría de la gente no tuvo interés en los tintes naturales hasta que los centros textiles se dieron cuenta de que podían usar el proceso de tejer para atraer turistas al pueblo y venderles tejidos ‘auténticos.’ Como así la mayoría de las tejedoras empezaron también a usar la lana natural y los tintes naturales otra vez, aunque esto no siempre es la verdad hoy en día. Mientras que los centros textiles dicen que los tejidos son 100% de alpaca o oveja, y eso sí es el caso un algunos, en otros la realidad es que usan una lana mezclada de sintética porque los turistas no pueden diferenciar entre alpaca pura y una mezcla.⁵⁴ “Hay mucha competencia, muchos grupos, ya pero venden acrílico, sintético, todo mezclado los grupos. Aquí [en CTTC] está conservando, todo natural, pero afuera del Centro, no, todo es acrílico...no es igual,” explica la Señora Engracia Quispe.⁵⁵

⁵³ Engracia Quispe, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

⁵⁴ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

⁵⁵ Engracia Quispe, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

También ahora hay fabricas de polvo que se han dado cuenta de que a los turistas les gustan los tintes naturales y sus colores, y entonces estas fabricas han empezado a manufacturar colores en tintes químicos que son replicas de los colores en tintes naturales. Estos polvos se parecen a los naturales tanto que casi no se puede distinguir entre los dos, y los turistas nunca sospechan que sus nuevas adquisiciones no son de colores ‘auténticos’.⁵⁶ Mientras que los centros textiles venden los tejidos en la idea que son ‘auténticos’ y ‘tradicionales’, teñir con plantas es un proceso largo y difícil, y la lana de alpaca es caro. Por eso algunos de los centros tratan de cortar presupuesto y usar lana mezclada y polvos que parecen a lo natural y hacerlos pasar por la cosa real. Ellos saben que “The majority [of tourists] just want to take home a souvenir...because its something typical to the region.....it doesn’t really matter to them if it’s high quality or low quality and they probably wouldn’t know how to distinguish between the two anyway.”⁵⁷ Lamentablemente, estos centros textiles están haciendo más daño a la tradición de tejer en Chinchero porque los turistas piensan que están apoyando el uso de los tintes naturales y la lana natural, cuando en realidad están ayudando a hacer la tradición un comercio donde apariencias son más importante que la tradición verdadera. Los centros textiles son más empresas que nada y solamente se interesan lo comercial: “compran y venden, no más.”⁵⁸

En Huilloc la organización de las tejedoras no ha sido tan fuerte como en Chinchero a causa de la cantidad de ONGs que empezaron a trabajar allí pero después dejaron sus proyectos. Por eso las mujeres tienen la idea de como teñir con plantas porque ya sabían algo de sus abuelas y por charlas que algunos de los ONGs les dieron, pero no tienen un proceso tan bien como ahora tienen en el CTTC. Como en Chinchero, las tejedoras de Huilloc empezaron a usar tintes naturales porque eso es lo que buscaron los turistas; ellos solamente querían comprar lo que era

⁵⁶ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

⁵⁷ Emma Jane Hague, entrevista por autora, 26 de abril, 2012.

⁵⁸ Engracia Quispe, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

‘auténtico.’ Sin embargo, las tejedoras de Huilloc por la mayoría solamente usan tintes naturales para lo que venden a los turistas y usan hilo sintético para sus propias mantas.⁵⁹ “Para nosotras lo hacemos de sintético, de llana comprado, y para los turistas lo hacemos de natural, de alpaca, de oveja, así, para vender a los turistas porque los turistas no quieren esto de sintético, solamente quieren lo natural” explicó la Señorita Villma Quispe Merlo, 20, la presidenta de la Asociación de Tejedoras jóvenes de Huilloc.⁶⁰ Mientras que tejen con lana sintético por un lado porque es más fácil y rápido para usar, también es porque a las mujeres de Huilloc les gustan más los colores brillantes de sintético.

En Huilloc las tejedoras valoran más los colores brillantes y fuertes y lo crearían con tintes naturales si podrían. Sin embargo, el hilo sintético viene en colores más fuertes que pueden teñir con plantas, y por eso escogen a usar hilo sintético para lograr las mantas de colores tan fuertes como prefieren, (*Remite a figura 28*).⁶¹ Teñir con tintes naturales “was only really lost because the women themselves prefer really bright colors. So when the synthetic dyes appeared in the 50s and 60s [they] quickly replaced the natural dyes because they are easy to use, they always create the bright colors, they don’t fade.”⁶² Los turistas y la gente que no son de la comunidad no saben o entienden porque las tejedoras usan el hilo sintético y piensan que las mujeres tejen sus mantas con el hilo nuevo porque es más fácil y que no saben que la lana natural es ‘mejor.’ Es decir, piensan que saben mejor que las tejedoras como deben tejer sus propias mantas, sin embargo son las tejedoras que saben mejor su propia cultura y su estética.

⁵⁹ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

⁶⁰ Vilma Quispe Merlo, entrevista por autora, 27 de abril, 2012.

⁶¹ Yanina Miluska Palmaerrera, entrevista por autora, 10 de mayo, 2012.

⁶² Emma Jane Hague, entrevista por autora, 26 de abril, 2012.

Andrea Heckman encontró la misma situación en la región de Ausangate y explica con claridad como ella también tuvo preconcepciones sobre el hilo sintético, pero tuvo que reconsiderar estos pensamientos:

Being a weaver myself, I anticipated that the introduction of synthetic yarns and chemical dyes might signal the diminishing value of textile arts, but Maria and the other weavers quickly taught me that their choice of available materials did not necessarily indicate a loss of Quechua aesthetics. Maria said, “We use synthetics because we like the bright colors.” Their material choices were evaluated according to their own aesthetics, the aesthetics of the Ausangate region, which places high value on lasting, vibrant colors.⁶³

Como ella explicó, las tejedoras tienen una preferencia cultural para colores brillantes y eligen a utilizar lo que ofrece la cultura occidental para llenar este deseo por colores fuertes. Las tejedoras no comprenden cualquier color que ofrecen las fábricas del hilo, sino saben exactamente lo que quieren sacar de esta nueva oportunidad y los vendedores de hilo sintético que venden en el mercado los domingos solamente traen los colores más brillantes porque no pueden vender los colores menos luminosos. Tampoco las mujeres no tejen con hilo sintético simplemente porque es más fácil de usar. Sí, ya es teñido y hilado, pero no es tan fino como quieren y lo hilan otra vez para llegar al tipo de hilo delgado que quieren para tejer, aunque sí ahorran tiempo porque no lo tienen que teñir. Como dice Heckman: “Where the materials come from is not as important as the role they play or their utility.”⁶⁴

Es una línea delgada que tenemos que caminar entre el riesgo de perder los tintes naturales y el conocimiento sobre ellos, y el derecho que tienen las mujeres para crear tejidos como quieren y llenar la estética de su cultura como ellos piensan es mejor. Por un lado es peligroso para decir sin pensar que las tejedoras deben usar solamente los tintes naturales porque esto es lo que usaron antiguamente y los polvos son una intrusión del mundo moderno “Such influences should not be misconstrued as cultural contamination, which implies blind acceptance

⁶³ Heckman, *Woven Stories*, 24.

⁶⁴ Remite a nota 2.

by the indigenous world in the manner of a disease spreading out of control.”⁶⁵ Sin embargo, por otro lado sería una gran pérdida de conocimiento si las tejedoras dejaran de usar los tintes naturales completamente y olvidaran esta parte de su cultura. Tal vez es una buena respuesta a esta situación que las tejedoras pueden teñir con sintético para ellas mismas, pero usar los tintes naturales para los turistas. En esta manera preservan el conocimiento de teñir con tintes naturales pero también pueden seguir sus propios gustos y su proceso creativo.

Técnicas de Terminar:

Mientras que el cambio, o adaptación, más grande en los tejidos ha sido en los materiales y los colores, también hay diferencias en como las tejedoras terminan sus textiles. En el pasado cuando una tejedora llegaba cerca al fin de su tejido, ella volteaba el telar y empezaba a tejer de otro lado hasta lo que ya había tejido. Cuando no podía usar más el *tukuru* y la *kaquina* por falta de espacio, usaba una aguja para tejer la trama entre la urdimbre hasta que se juntaban los dos lados del tejido y terminaban el textil.⁶⁶ Tejaban como así porque les permitía tejer por más tiempo, y entonces más rápido, con el *tukuru* y la *kaquina*. Cuando una tejedora llega más cerca y más cerca al fin, es más y más difícil de usar el *tukuru* y la *kaquina* porque la *kakina kaspi jullcha* es de madera y no es flexible, entonces no permite que la urdimbre se mueve con facilidad. Cuando se llega a un punto es imposible para usarlos completamente. Sin embargo, cuando una tejedora vuelta el telar y empieza a tejer del otro lado, la *kakina kaspi jullcha* no prohíbe el uso del *tukuru* y la *kaquina*. Eso es porque el textil ya tejido está enfrente ahora y porque es más flexible permite que la tejedora puede usar el *tukuru* y la *kaquina* por más tiempo.⁶⁷

⁶⁵ Heckman, *Woven Stories*, 158.

⁶⁶ Engracia Quispe, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

⁶⁷ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

Cuando se termina un textil en esta manera, hay una raya que interrumpe el diseño del tejido donde la tejedora usa la aguja para juntar los dos lados, (*Remite a figura 29*). Los turistas no entienden este proceso tradicional de terminar, y a ellos les parece que la raya es un accidente o algo mal hecho. A las tejedoras se dieron cuenta de que si terminaran sus textiles en una manera diferente que omite la raya, los turistas pensarían que es más bonito y sería más probable que lo comprarían. Ahora muchas de las tejedoras llegan al punto donde no pueden usar más el *tukuru* y la *kaquina*, cortan la urdimbre, y terminan el fin con una aguja. Como así omiten esta raya y el diseño sigue sin interrupción hasta el borde del tejido.⁶⁸ Hoy en día las mujeres de Chinchero y Huilloc terminan los tejidos para vender a los turistas como así aunque normalmente terminan sus propias mantas en la manera tradicional.

En Chinchero hay un último paso tradicional después de que una tejedora termina de tejer su textil que se llama *ñawi awapa*, (*Remite a figura 30*). En esta técnica la tejedora literalmente cose un borde alrededor su textil a la vez que ella teje este borde. Hay un diseño y no más para esta técnica, un rombo pequeño, que las tejedoras dicen que representan los ojos de la princesa Inca. Este borde no es solamente otra decoración, pero guarda los fines del tejido de deterioro por uso y preserve los tejidos por más tiempo. Este proceso tradicional de terminar un tejido es específica a Chinchero y no hay otros pueblos que tienen la misma manera de terminar sus textiles. Sin embargo, las tejedoras habían perdido esta tradición como habían perdido los tintes naturales porque es una técnica difícil y les toca mucho tiempo para hacer.⁶⁹ Sin embargo, como los tintes naturales, el CTTC ha rescatado la tradición y los otros centros textiles también han tomado interés en la técnica para usarlo como otra tradición ‘auténtica’ que pueden vender a los turistas que quieren ver los textiles tradicionales.

⁶⁸ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

⁶⁹ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

Los Diseños y sus Significados:

Cada pueblo tienen sus propios diseños que son específicos a su comunidad y representen su identidad y historia. Los pueblos indígenas pueden diferenciarse entre ellos mismos por la ropa típica y los diseños que son tejidos en sus mantas. Como dice Marleny Callañaupa de la Asociación Textil Awana Wasi Toca sobre *loraypu*, el diseño principal de Chinchero que representa el pueblo, “Loraypu es como un documento en nuestras mantas,” (*Remite a figura*).⁷⁰ Los diseños no son pura decoración, sino cuentan la historia de la comunidad y su gente, expresando una identidad tan profunda para las tejedoras que la Señora Ingracia Quispe dijo que es necesario para tejer *loraypu* en sus mantas porque “cuando son palays menos dos la manta no es bueno para cargarse.” Ya que han tejido *loraypu*: “después con palays menos dos cualquier puedes poner...pero siempre loraypu.”⁷¹

Mientras que las tejedoras de Chinchero han quedado la mayoría de sus diseños tradicionales, las tejedoras de Huilloc han introducido algunas adaptaciones del mundo occidental a sus tejidos. Diseños de Chinchero son por la mayor parte geométricos, y mientras que sí se usan figuras, son más común en cinturones que en mantas. En Huilloc las figuras toman un papel principal en las mantas y llenan espacio plano entre bordes de diseños geométricos. Es en estas figuras que las tejedoras han introducido representaciones del mundo moderno.

En muchas de las mantas de Huilloc se puede encontrar una figura que es un rombo irregular con pequeñas ventanas y velas arriba: un barco, (*Rremite a figura 31*). Como una explicación de porque tejen barcos en sus mantas, que no son diseños tradicionales, la presidenta de la Asociación T'ika Hina Awaq Wamicuna de Huilloc dijo que representan ‘la modernidad’⁷². De manera interesante, la Señorita Villma Quispe Merlo, 20, la presidenta de la Asociación de

⁷⁰ Marleny Callañaupa, entrevista por autora, 19 de abril, 2012.

⁷¹ Engracia Quispe, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

⁷² Deomesia Chumelocama, entrevista por autora. Huilloc, Ollantaytambo, Peru, 30 de abril, 2012.

Tejedoras jóvenes en Huilloc, escogió a crear otra representación de la transportación moderna en el barbiquejo de su montera: un helicóptero. Para explicar porque eligió a representar un helicóptero junto a imagines de cóndores y flores, ello dijo: “Porque me gustaba, viendo el helicóptero por [el valle].”⁷³ Como documentos no solamente de la identidad de la comunidad, pero también de su historia, quizás no es tan sorprendente que aparecería documentos de los cambios en la vida moderna como la transportación más rápida que trae este mundo moderno en sus alas o cubiertas.

En los tejidos de Huilloc puede ver también otro documento de un evento muy importante en las vidas de los pueblos indígenas: la revolución de Tupac Amaru II. Hay figuras de él de los hombros y arriba, y también una figura de su ejecución donde lo muestran estirado entre cuatro caballos, (*Remite a figuras 32 y 33*).⁷⁴ Mostrar el imagen del rebelde más exitoso que luchó contra los españoles era un desafío grande para los pueblos indígenas, y eso no fue solamente porque mostraron apoyo o simpatías por su causa cuando tejieron Tupac Amaru en sus tejidos. Después de su revuelta, los españoles prohibieron los tejidos tradicionales y sus diseños incaica porque fueron símbolos tan fuerte de la identidad y historia de los pueblos indígenas. Sin embargo, las mujeres continuaron a tejer y cometieron un acto de rebeldía doble cuando tejieron Tupac Amaru II en sus mantas.⁷⁵ En los principios de los 1900 cuando habían más y más rebeliones contra los españoles, los dos diseños de Tupac Amaru II empezaron a aparecer en tejidos de muchos pueblos en la región de Cusco.⁷⁶ Hoy en día todavía parece Tupac Amaru II en varios tejidos de Huilloc, un homenaje a sus antepasados y una confirmación de su resistencia que las mujeres de Huilloc todavía no han olvidado.

⁷³ Vilma Quispe Merlo, entrevista por autor, 27 de abril, 2012.

⁷⁴ Deomesia Chumelocama, entrevista por autora, 30 de abril, 2012.

⁷⁵ Heckman, *Woven Stories*, 24-5.

⁷⁶ Denise Y. Arnold, “Cartografías de la memoria: Hacia un paradigma más dinámico y viviente del espacio,” *Cuadernos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales*, no. 36 (2009): 231-2.

Mientras que estas adicciones a los diseños de Huilloc tienen sus propios significados y, dependiendo en la opinión, enriquecen la tradición textil, otras adicciones a los diseños tal vez no son tan beneficiosas. Algunas de las tejedoras copian lo que encuentran en libros en sus tejidos y por eso a veces se puede ver leones, elefantes, y otros animales que no tienen nada que ver con los andes en los tejidos de Huilloc.⁷⁷ En la misma manera Juliana Merlo de la Asociación T'ika Hina Awaq Wamaicuna de Huilloc había copiado la palabra 'love' en su manta, pero no sabía su significado y me tuvo que preguntar lo que significó en castellano. Hay muchas personas que piensan las tejedoras no deben tejer diseños como así en sus tejidos, y sí es la verdad que estos diseños nuevos sacado del mundo occidental restan de los diseños tradicionales. Sin embargo, ¿tenemos nosotros el derecho para dictar el proceso creativo a las tejedoras y decir lo que deben y no deben tejer? Si ellas expresan no solamente su identidad y historia, sino también su mundo en sus tejidos y su mundo ahora consiste en estos cambios, tal vez nos debemos dar cuenta de que las tejedoras tienen el poder para decidir como quieren expresarse y mostrar este mundo nuevo. "Indigenous artists, like any artist, are faced with ethical and artistic considerations of why they are artists" y no podemos nosotros dictar a ellas como deben contestar esta pregunta.⁷⁸

Chincheru no ha visto este tipo de cambio en los diseños, sino ha visto una manipulación de sus significados. Desafortunadamente, la gente ha perdido mucho del conocimiento de los diseños, lo que significan y sus historias. Mientras que sí tienen idea sobre algunos de los diseños, el conocimiento no es tan profundo como lo que tenía sus antepasados y en algunos casos no saben nada sobre el diseño salvo para el nombre.⁷⁹ La mayoría de los turistas no tienen un entendimiento profundo de los textiles tradicionales, pero sí saben que tienen significados y historias, y por eso unas de sus preguntas principales sobre los tejidos es que significan los varios

⁷⁷ José Luís Cusitito Onton, entrevista por autora, 1 de mayo, 2012.

⁷⁸ Heckman, *Woven Stories*, 172.

⁷⁹ Nilda Callañaupa Alvarez, entrevista por autora, 9 de mayo, 2012.

diseños y sus colores. Las tejedoras en CTTC dirán lo que sí saben sobre el diseño, pero si la verdad es que no saben, lo dirán. Cuando la Señora Ignacia Quispe no sabía lo que significaron los colores tradicionales de las mantas de Chinchero, que son rojo y azul o negro, ello dijo: “Es, más bien, no sé. Segura antes hacía esto [tejer los colores con significados], pero yo no he llegado a saber esto.... No he preguntado a mis abuelos.”⁸⁰ Fue el mismo caso con muchas de las tejedoras en el CTTC, cuando no sabían el significado del diseño dijeron “ay, eso no sé.”⁸¹ Cuando hay duda sobre lo que significa algo, las mujeres hablan entre ellas y a veces llegan a un consenso sobre lo que puede significar.

El mismo pasó en Huilloc donde muchas de las tejedoras no sabían tampoco los significados de los diseños o colores. “No sé que significan, no sé nada de esto” dijo la Señorita Villma Quispe Merlo sobre los colores tradicionales de Huilloc que su madre le dijo son rojo, amarillo, y azul.⁸² Cuando ella fue presentado con esta pregunta sobre los significados de los colores empezó a reír y dijo “¡Dios míos! [risas] Desde los antiguos tiempos siempre habían estos colores,” como si todos deben saber esto y es una tontería para preguntar.⁸³ Consultando a su madre en Quechua sobre esta cuestión, ella tradujo que: “Con estos colores se ven más bonitos.”⁸⁴ Como en Chinchero, significados de diseños y colores han sido perdido al tiempo y ahora su uso es porque eso es lo que han hecho ‘desde antiguos tiempos’ y van a continuar a hacerlo aunque no saben toda la historia.

Mientras que estas tejedoras del CTTC y en Huilloc están listas para admitir que no saben los significados, uno encuentra otra historia en los centros textiles de Chinchero, literalmente. Puesto que los turistas quieren aprender más sobre la cultura en que están viajando, los centros

⁸⁰ Engracia Quispe, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

⁸¹ Norberta Auccacusi Huaman, entrevista por autora, 22 de abril, 2012.

⁸² Vilma Quispe Merlo, entrevista por autor, 27 de abril, 2012.

⁸³ Vilma Quispe Merlo, entrevista por autor, 27 de abril, 2012.

⁸⁴ Sinforsa Quispe Huaman, entrevista por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 17 de abril, 2012

no vacilan en contarles lo que quieren oír. Los centros textiles entienden completamente que:

“Tourists are attracted by a sense of adventure or appreciation for the exotic that is not available in their post-modern work or home environments, and they experience a brief sense of connectedness to another world,” y usan lo exótico a su ventaja para vender más textiles.⁸⁵

Cuando turistas preguntan sobre los significados de diseños o colores, los centros elaboran una historia sobre cada una, aun si no son la verdad por completo. Mientras que los tejedoras en el CTTC no sabían el significado de los colores, en algunos de los centros contaron que amarillo es para maíz, verde es para la naturaleza, azul es para las energías positivas, rojo es para “traer la fuerza y poder, tanta físicamente y psicológicamente,” y “el negro siempre está conectado a la pachamama.”⁸⁶ Otros centros cuentan que morado es para maíz, amarillo es para los cereales, verde es para la hoja de coca, rojo y negro son para el progreso, y rojo y azul son para el cielo.⁸⁷

Es el mismo cuento con los diseños en los centros textiles, siempre tienen una explicación. Puesto que *loraypu* es el diseño principal de Chinchero, siempre es lo que explican a los turistas y casi cada persona tiene una explicación diferente. Algunos cuentan que el rombo principal es un lago, otros dicen que es montañas o los *apus* de Chinchero. Dentro del rombo son dos rombos pequeños que son, dependiendo en la persona, los ojos de la llama, la puma, o la vaca; sin embargo fueron los españoles que introdujeron la vaca a los Andes y entonces este significado no puede ser original. Afuera del rombo grande se encuentra un *X* grande que algunos dicen es el camino Inca mientras que otros no dicen nada sobre lo que es. Por los dos lados del *X* hay dos círculos que son los ojos de la princesa Inca, la llama, la vaca, la puma, o son lagos. Los que dicen que son lagos explican que son los dos lagos de Chinchero, uno que

⁸⁵ Heckman, *Woven Stories*, 171.

⁸⁶ Marleny Callañaupa, entrevista por autora, 18 de abril, 2012.

⁸⁷ Balcón del Inca, grupo de enfoque no oficial por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 20 de abril, 2012

representa la mujer y que se llama Piruway mientras el otro es del hombre y se llama Waypu⁸⁸ (Museo Arte Textile).

Mientras que los centros textiles tejen sus caminos de mesa y bolsas para vender a los turistas, ellos también están tejiendo una historia y identidad nueva para los diseños de Chinchero. Si los diseños tienen origen en significados verdaderos, los centros han ensanchado el poco que sus antepasados sí recordaron para construir una historia que puede llenar las imaginaciones de los extranjeros que buscan una experiencia y cultura exótica. Otra vez los turistas, normalmente sin tener la menor idea, están ayudando a cambiar la tradición de tejer en Chinchero mientras que piensan que solamente están demostrando su buena voluntad para aprender sobre esta cultura nueva y mostrar que sí se preocupan por sus tradiciones y no son en Peru solamente para disfrutarse.

⁸⁸ Museo Arte Textil, grupo de enfoque no oficial por autora, Chinchero, Chinchero, Peru, 18 de abril, 2012.

Conclusión

Por causa de ubicación, Chinchero y Huilloc han mostrado cambios y adaptaciones en sus tejidos y tradiciones de tejer en maneras distintas. Aunque Chinchero está en una carretera con más turistas que pasan por el pueblo, ha mostrado que por un lado una organización sin fines de lucro, el CTTC, puede tener mucho éxito en preservar y rescatar los tintes naturales y diseños antiguos. Sin embargo, por otro lado, otros centros textiles tienen el enfoque de ganar dinero de su tradición textil, y para ellos las aparecías son más importante que rescatar sus costumbres. El CTTC tomó la presencia de turistas y su dinero y interés como el apoyo para rescatar su cultura,

los centros textiles tomaron la presencia de turistas como una ventaja para ganarse dinero sin preocuparse sobre las tradiciones verdadera.

Huilloc, sin una carretera que trajo muchos turistas, todavía se sintió su presencia pero su experiencia fue mediado por ONGs que dictaron la manera en que turistas fueron a la comunidad. Mientras que los ONGs tenían la oportunidad para usar la ventaja de los fondos de los turistas para apoyar a las tejedoras y su cultura viva, ellos empezaron su trabajo sin pensar bien en como la comunidad de Huilloc reaccionaría a los turistas y el dinero que recibirían por turismo vivencial. En vez de crear una situación como el CTTC donde turismo puede apoyar a la tradición de tejer, los ONGs ayudaron a empezar un cambio en los costumbres y tradiciones de Huilloc con que el pueblo todavía tiene que abordar.

Si podemos sacar conclusiones de estas dos comunidades, es que no podemos decir que el turismo simplemente impacta a la tradición textil y los tejidos tradicionales. En cambio, hemos visto que en Chinchero la gente ha escogido dos maneras para reaccionar y adaptar a la presencia de turismo en su pueblo: usarlo para ayudar en la preservación de tejidos y usarlo para ganar dinero. Las tejedoras de Huilloc no han tenido la misma flexibilidad en su capacidad de adaptar a la presencia del turismo a causa de los ONGs que controlaron esta presencia. Sin embargo, ellas todavía han escogido que tipo de materiales quieren incorporar en sus tejidos del mundo

Esta historia del turismo y los tejidos está lejos de ser terminado mientras que los dos pueblos esperan a cambios drásticos que están en sus futuros. En este momento están haciendo pavimento en la carretera a Huilloc que hará viajar más fácil a la comunidad y que probablemente, como en Chinchero, traerá más turistas. En Chinchero el gobierno está planificando un aeropuerto internacional, y uno solamente se puede imaginar los cambios esto traería al pueblo si deciden continuar con los planes. Mientras que podemos tratar de adivinar como Chinchero y Huilloc abordarán estos cambios, son los dos pueblos que en el fin tendrán la palabra final.

